

## **Alte remarci asupra neologismelor de origine anglo-americană din limba română**

Scopul lucrării de față este să reexamineze câteva dintre neologismele împrumutate recent din surse anglo-americane (neologisme propriu-zise, „barbarisme”, calcuri, clișee, aluzii culturale etc.), care au îmbogățit în mod sistematic (și pletoric) lexicul limbii române contemporane. Se abordează probleme precum: existența unui *jargon* anglizant specific unor domenii ca IT-ul, informatica, electronica etc.; termenii „hiperspecializați”; termenii *specializați* sau *de atelier* (*technical terms*) vs. *xenisme*le patente; gama și specificul erorilor și improprietăților care apar în procesul de împrumut; efectele procesului de traducere (implicită sau explicită) din surse anglo-americane, care cel mai adesea duce la cuvinte, sensuri și construcții folosite greșit, aflate în legătură cu așa-numiții *False Friends* (*prieteni perfizi*); termeni de origine anglo-americană „în vogă”, selectați din articole din ziare și reviste; aspecte ale normării în româna contemporană; elementele și gradele inovării lexicale, ca și acceptabilitatea termenilor din domeniul supus cercetării; cazuri de calc (semantic, frazeologic); aluzia culturală; detalii legate de diacronie, și anume aspecte specifice ale evoluției și filierei etimologice; aspecte referitoare la formă și semantică; aspecte stilistice și psiholingvistice, inclusiv eufemizarea.